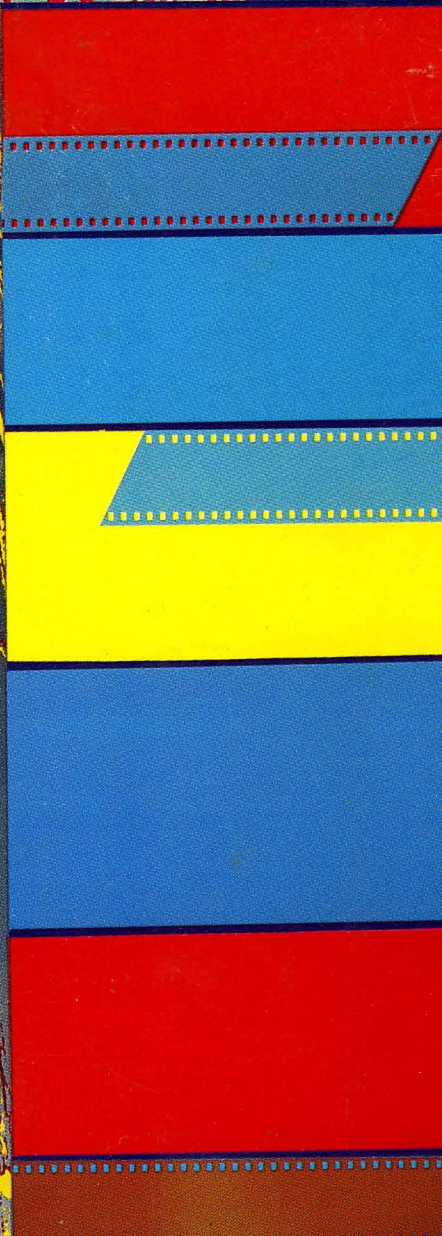
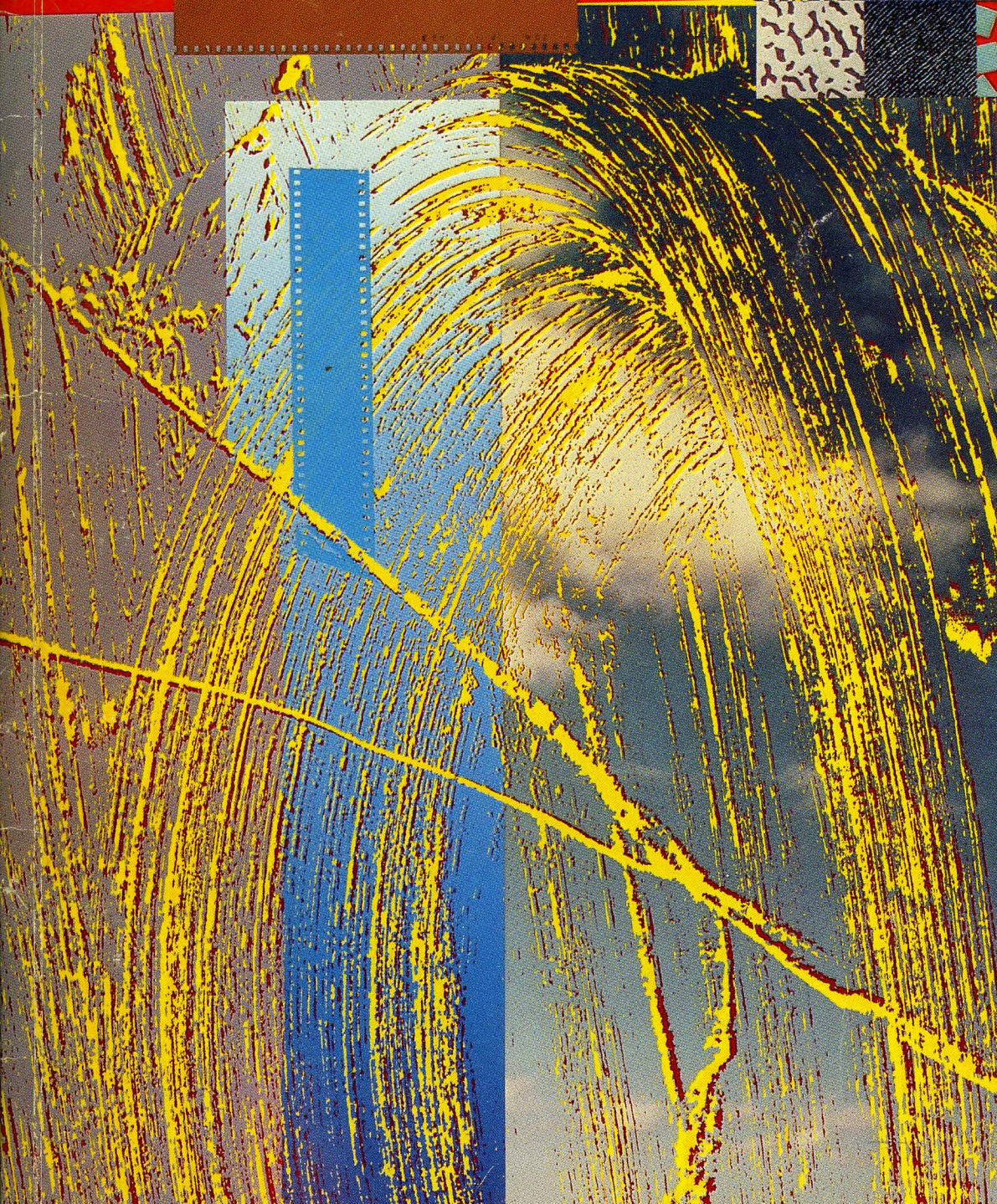
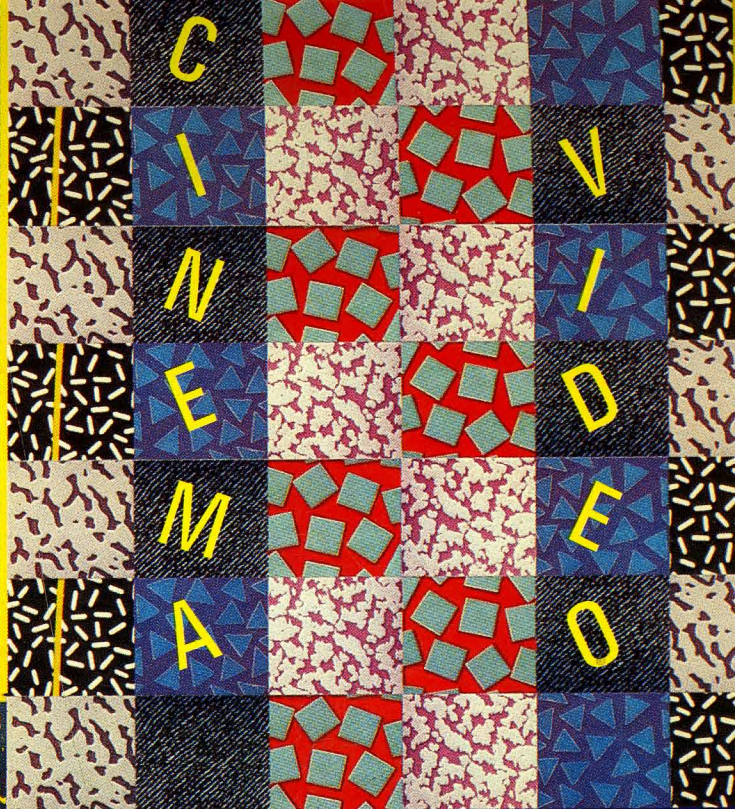


1 3 . I E M E
F E S T I V A L
I N T E R N A T I O N A L
D U N O U V E A U
C I N E M A
V I D E O
M O N T R E A L

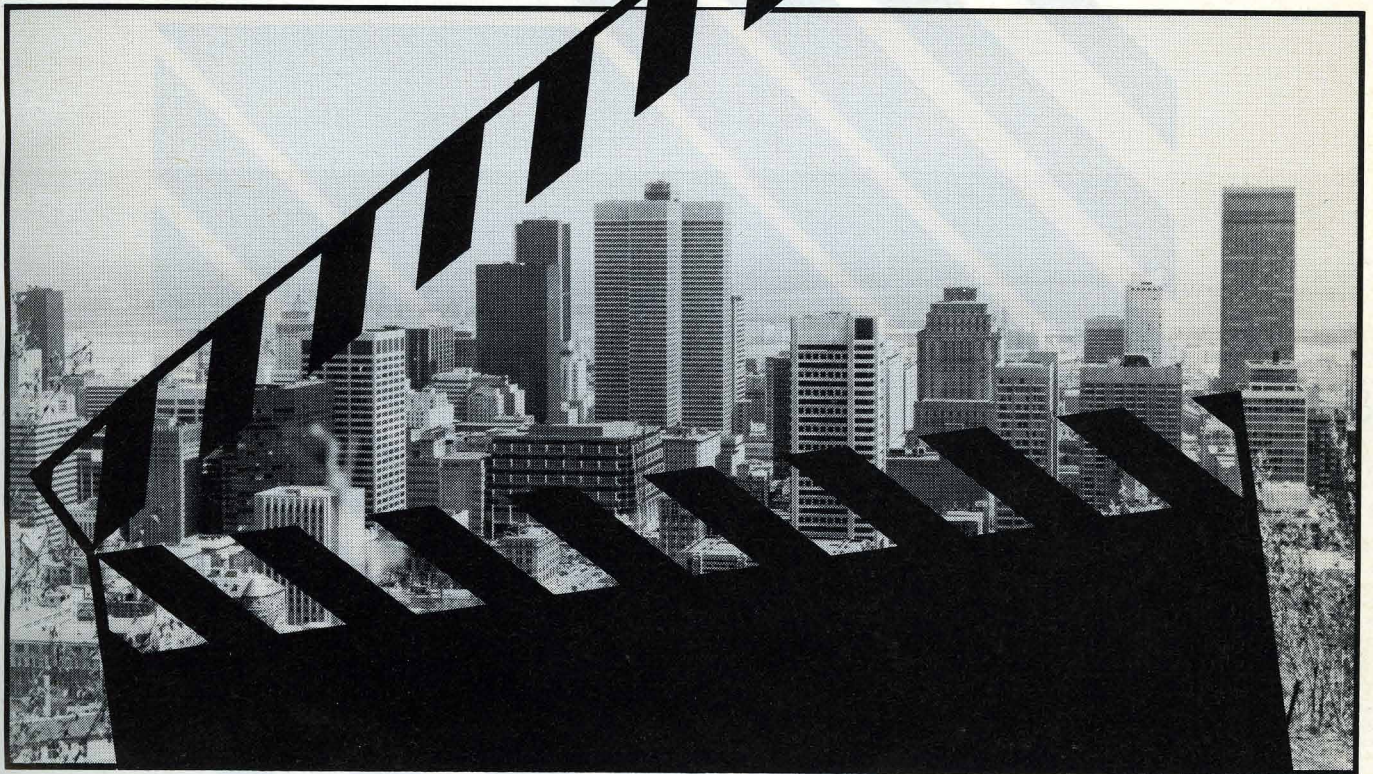


M O N T R E A L

O C T O B R
1 9 8 4

Montréal

festival



Welcome, Benvenuto, Welkom, Bienvenido,
Willkommen, Bemviendo,
Bienvenue au Festival International du Nouveau Cinéma

la fierté a une ville



montréal

LES CINÉMAS LA CINE
CINÉMA OUTREMONT
CINÉMA PARALLÈLE
SALLE LE SPECTRUM
CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM

57
FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU NOUVEAU
CINÉMA VIDEO
MONTREAL

18 au 28 octobre 1984

LES CINÉMAS LA CITÉ
CINÉMA OUTREMONT
CINÉMA PARALLÈLE
SALLE LE SPECTRUM
CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE
CINÉMA DE L'OFFICE NATIONAL DU FILM

13^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU NOUVEAU CINÉMA & VIDÉO MONTREAL

Au cours des douze dernières années, le Festival international du nouveau cinéma de Montréal s'est transformé en un mouvement actif en faveur du cinéma indépendant mondial. Dès la première année, il est resté fidèle à sa conviction, à savoir que le cinéma a besoin de liberté créatrice, d'originalité et de ce renouvellement continu qui fait de lui une forme d'art total capable de lutter énergiquement contre la commercialisation imposée de l'extérieur. Il a aussi besoin de flexibilité pour élargir son champ de créativité, se voulant à la fois miroir de la culture et de l'expérience humaine et engagement vis-à-vis de problèmes d'intérêt social.

Cette orientation particulière, facteur essentiel dans notre choix de films, est très visible dans le programme de cette année. C'est un programme qui combine les films récents de réalisateurs reconnus et ceux de nouveaux talents à qui l'on souhaite la bienvenue. Ce sont précisément ces nouveaux talents qui, par leur imagination, leur force et leur vision nouvelle et lucide des choses, ajoutent une nouvelle dimension au cinéma et assurent son succès futur.

Le programme de cette année propose les derniers films d'Alain Resnais, de Théo Angelopoulos, de Jean Rouch, de Jacques Rivette et d'Otar Iosseliani. Il présentera aussi en première mondiale les dernières oeuvres de Marguerite Duras, de Wim Wenders, de Werner Herzog ainsi que ceux de nos compatriotes, Jean Beaudry, François Bouvier et Fernand Bélanger. Il y aura aussi les films de Jim Jarmusch, de Valeria Sarmiento et de Raoul Ruiz que les habitués du festival connaissent bien. Cependant, le festival projettera aussi plus de quatre-vingts films, plusieurs tournés par des cinéastes inconnus des Montréalais et nous pensons que c'est vraiment à travers ces films que le sens de la découverte chez le vrai cinéophile saura être satisfait. Il ne faut pas oublier la série spéciale sur les arts de la performance, la danse, le théâtre et la musique, ainsi que les films nous présentant des cinéastes dont Cassavetes, Tarkovsky et Jean Cocteau.

Comme par les années passées, la section «Images d'ici» offrira un panorama de la production québécoise récente. Un autre événement d'importance sera l'atelier qui regroupera des directeurs de la photographie venus parler de leur propre contribution à l'art cinématographique: Xaver Schwarzenberger, directeur de la photographie sur plusieurs films de Fassbinder; et Joanne Heer, productrice, artiste-peintre et directrice de la photographie sur plusieurs films faits en Europe et aux États-Unis. À cela s'ajoute un important atelier-rencontre sur les rapports comédiens-réalisateurs.

Finalement, la vidéo, dont la réputation dans le développement des arts audio-visuels n'est plus à faire, reçoit une place de choix à notre festival qui s'appellera dorénavant le Festival international du nouveau cinéma et de la vidéo. Pour célébrer les quatre ans de notre section «Présence vidéo», nous avons choisi plus de 170 vidéos en provenance d'Europe, du Canada, des États-Unis et du Japon, des séances spéciales présentées par Bill Viola, Joan Jonas, Kit Fitzgerald, sans oublier la vidéo de six heures de Jean-Luc Godard et Anne-Marie Miéville et deux bandes-vidéo de 14 heures consacrées à Marguerite Duras et Alain Robbe-Grillet pour leur contribution au cinéma. Ensemble, présentations de films et de vidéos, conférences, ateliers et événements spéciaux vont former la matière du festival de cette année.

In the twelve years of its history, the Montreal International Festival of New Cinema has developed into an important forerunner in the cause of world independent cinema. Since the beginning, it has remained faithful to the conviction that cinema needs creative freedom, originality, and the means to renew itself, if it is to be considered as a fully fledged art form that can stand strong against the limitations of commercialism imposed by outside factors. It also needs the flexibility to expand into a domain of creativity that really reflects on culture and human experience and also to show a commitment to valid issues of social concern.

This particular orientation, always a factor in our choice of films, is best manifested by this year's programme. It is a programme that combines recent films by directors of established rank with those new talents whose films are welcomed additions to our festival. It is precisely those new talents who with imagination, force, and a clear new vision add a new perspective to the medium and assure its future success.

This year's programme includes the latest films of Alain Resnais, Theo Angelopoulos, Jean Rouch, Jacques Rivette and Otar Iosseliani. It will also present in world premieres the newest by Marguerite Duras, Wim Wenders, Werner Herzog and our own Jean Beaudry, François Bouvier and Fernand Bélanger. There are also the films by Jim Jarmusch, Valeria Sarmiento and Raul Ruiz whom our audiences know from the past and will certainly not wish to miss. However, the festival will present more than eighty features, many by filmmakers showing their films for the first time in Montreal, and it is through those films that a true cinephile's sense of discovery will be satisfied. Not to be overlooked, is a special series on the performing arts which covers dance, theatre, performance work and music. Another series concentrates on films about filmmakers spotlighting Cassavetes, Tarkovsky and Jean Cocteau.

As in previous years, the "Images d'ici" programme will offer a panorama of recent Quebec film productions. Another scheduled event will be a workshop on cinematographers examining their creative contribution in the art of making films. This will be held by Xaver Schwarzenberger, director of photography in many of Fassbinder's films and Johanna Heer producer, artist and director of photography of several films made in Europe and the United States. A second workshop on the subject of film acting and its particular importance in cinema will also be of interest.

Finally video, in full recognition of its major role in the development of audio visual arts, is being given a place of prominence in our festival which from this year on will be known as the International Festival of New Cinema and Video. This graduation of our four years old "Présence Vidéo" series will be celebrated with many video-related activities such as the presentation of 170 video tapes from Europe, Canada, the United States and Japan, special showings by artists Bill Viola, Joan Jonas, Kit Fitzgerald and, last but not least, a six hour tape by Jean-Luc Godard and Anne-Marie Miéville and two 14 hour tapes on Marguerite Duras and Alain Robbe-Grillet's great contributions to cinema. Together, film and video showings, conferences, workshops and special events will form this year's festival.

Dimitri Eipides

ORGANISATION

DIRECTION

Claude Chamberlan
Dimitri Eipides

ASSISTANTE À LA DIRECTION

Luce Richard

COORDINATION

Marie Chamberland

ATTACHÉE DE PRESSE

Monique Gignac

ADJOINTES À L'ATTACHÉE DE PRESSE

Isabelle Harvey
Annie Viau

RELATIONS AVEC LES COMMANDITAIRES

Hugo Corbo

ADMINISTRATION

Nicole Fréchette

ATELIER/ACTEURS

Maurice Elia
Pierre Jutras

ATELIER DIRECTEURS-PHOTO

Robert Gray

IMAGES D'ICI

Louise Carré
Claude Chamberlan

MARCHÉ DU FILM/VIDÉO

Louise Ruiz

COORDINATION VIDÉO

Luc Bourdon

VIDÉO INTERNATIONALE SÉLECTION ET ORGANISATION

Thrassyvoulos Giatsios

VIDÉO CANADA PROGRAMMATION

Marc Paradis

RÉDACTION ET TRADUCTION DU PROGRAMME

Cinélia
Louise Daigle
Véronique Gagnon
Dominique Langevin

CONFÉRENCES DE PRESSE

Maurice Elia
Robert Gray

CINÉVIDÉO BULLETIN

Natasha Bobouski

COLLABORATRICES À LA RÉDACTION

Elisa Alric
Monique Chamberland

COORDINATION À L'ÉDITION

Michel Harvey

COORDINATION TECHNIQUE

Rémi Blackburn
Marc Parent

COORDINATION À L'ACCUEIL

Marc Paradis
Josée Drolet
Simon Robert
Lise Lavallée

PHOTOGRAPHE

Jacques Dufresne

PHOTOCOMPOSITION ET MISE EN PAGES

Typomage

IMPRESSION

Imprimerie RBT

DIRECTION ARTISTIQUE

Benjamin Baltimore

QUANTA

Roos Theuws

Pays-Bas, 1984
coul., 11 min., Pal, muet

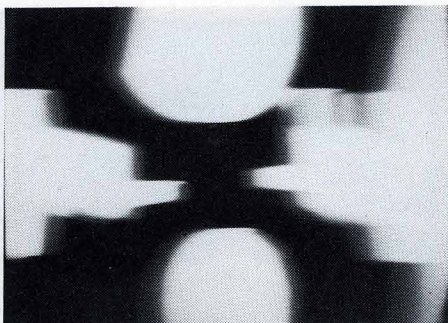
dist: Time Based Arts, Amsterdam

«Quanta» fait référence à l'hypothèse des quanta d'énergie de M. Planck d'abord appliquée par Einstein à la lumière puis à la physique de l'atome. Ce vidéo muet et souvent statique contribue à créer un climat expérimental de croissance. Chaque séquence visuelle est d'égale importance compte tenu de la diffusion linéaire de l'information.

"Quanta" is a videotape without sound, in which montage and sequence of images create a growth of experiences. Both title and video are drawn from M. Planck's "Quantum" theory which encloses the idea of radiation being small energy packets. The information in the tape is given in a horizontal live, visual meaning of each image being equal to that of one another.

BIOVIDÉO

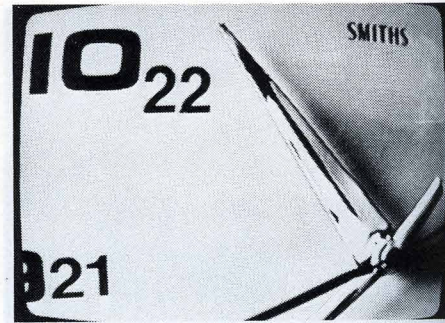
Roos Theuws est né en 1957 en Hollande. Il est l'auteur de nombreux vidéos et installations. Ses vidéos: «CO₂», «Black and White», «Yellow», «Green», (1982), «Ayaulasis», «Acacias», «Triptiek», «Quatro Stagioni», «Stratosferos», (1983); «Crossing Red», «Quanta», «Untitled» (1984).



QUANTA



RADIO IMAGES



SENSIBLE SHOES

RADIO IMAGES

Servaas

Pays-Bas, 1984
coul., 17 min., 20 sec., Pal, stéréo
en anglais/in English

prod: Tipp-Ex
dist: MonteVideo, Amsterdam

Dans ce vidéo, les concepts initiaux de la radio et du cinéma revivent: des images sans son (cinéma muet) et des sons sans image (radio), stimulant l'imagination. L'utilisation de plans de comédiens connus permet cette revitalisation de l'imaginaire.

In this video, the original concepts of Radio and Cinema come alive: pictures without sound (Cinema) and sound without picture (Radio), stimulating human fantasy. In this videofilm, rotating pictures of known actors support the imagination.

BIOVIDÉO

Servaas est né en 1950 à Alkmaar en Hollande. Il a étudié l'électronique et la vidéo en 1968 et en 1975 a débuté en peinture. Ses vidéos: «Non Directional» (1980); «Watercolors», «Vale of Tears», «Decision», «Zen» (1982); «Writing», «Four Poems», «News Resonance», «BBC News» (1981); «Radio Images» (1984).

UNTITLED

Roos Theuws

Pays-Bas, 1984
coul., 6 min., Pal, muet

Pour qu'un vidéo soit artistique, il doit se dérouler selon un processus évolutif du début à la fin et éviter les pièges de la facilité tant au niveau narratif qu'esthétique. Quant au scénario, il doit viser les mécanismes sensoriels du spectateur.

Art via Video must demonstrate its gradual growth in layers which develop throughout the duration of the tape. It should avoid the easy route of narrative and aesthetic image. Action should correspond with our perceptive mechanisms.

SENSIBLE SHOES

John Adams

Angleterre, 1983
coul., 11 min., Pal, stéréo

pro: John Adams, Arts Council of Great Britain
dist: London Video Arts, MonteVideo

Une pièce fantaisiste, avec effets sonores et éclairage minimal, qui associe romantisme et violence mais d'où le sexe est absent. «Sensible Shoes» bouscule les structures narratives et temporelles habituelles en nous montrant un homme et une femme assis devant la télévision mais dans deux pièces différentes, aux prises avec des fantômes amoureux divergents.

Romance and violence but no sex. Sound effects and low key lighting.. «Sensible Shoes» is an amusing study of manipulations concerning time and narration, woven into the dis-jointed fantasies of a man and a woman watching TV in separate rooms.

BIOVIDÉO

John Adams est né en Angleterre en 1953. Il enseigne la vidéo à la faculté d'Art de New-Castle-upon-Tyne et dirige sa propre entreprise commerciale de vidéo. Il a reçu plusieurs bourses du Conseil des Arts britannique.

CRIME 01

Koen Theys

Belgique, 1983

noir et blanc, 15 min., Pal, mono

«Crime 01» est une performance créée pour être vidéographiée dans un contexte très violent. La contradiction de violence et de paisibilité de l'environnement dans la seconde partie engendre des sentiments mêlés d'une forte dose de peur.

«Crime 01» is a performance created to be recorded on video, with a rather violent content. The contrast between the violence performed and the peacefulness of the surroundings provoke feelings and a strong sense of fear.

DIANA

Koen Theys

Belgique, 1984

coul., 25 min., Pal

Premier d'une série de trois films traitant de la conquête, de la dépendance et du contrôle.

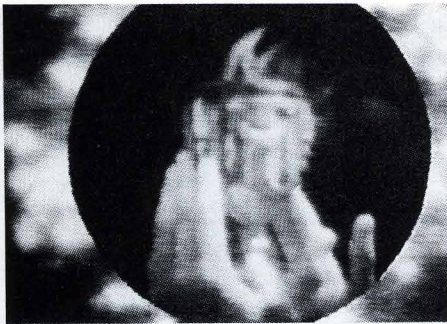
Dans la mythologie gréco-romaine, Diane est la déesse de la fécondité et de la guerre, mais elle est plus connue comme la déesse de la chasse qui est probablement une synthèse des deux. J'ai pris pour objet un thème classique: l'artiste et son modèle. J'ai dépassé la relation entre l'homme et son environnement et la relation femme-homme vis-à-vis de ma propre réalité, par le biais de la vidéo.

First of a series of three films dealing with conquest, dependency and control. In Greek-Roman mythology, Diana is the goddess of fertility and of war, but she is more known as the goddess of hunting which is probably a synthesis of both. I took a classic theme: the artist and his model, I surpassed the relation between man and his environment, the relation between men and women towards my own reality, through the video medium.

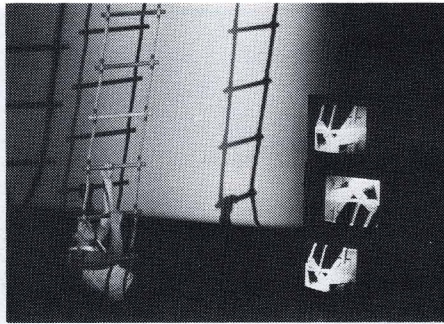
BIOVIDÉO

Koen Theys est né en Belgique. De 78 à 81, il a étudié les arts plastiques à l'École de Saint-Lukas en Belgique. Il s'est d'abord inscrit à l'Académie des Arts de Ganz de 81 à 83 puis est retourné de nouveau à Saint-Lukas où il a réalisé des études en cinéma et en vidéo (1983-84).

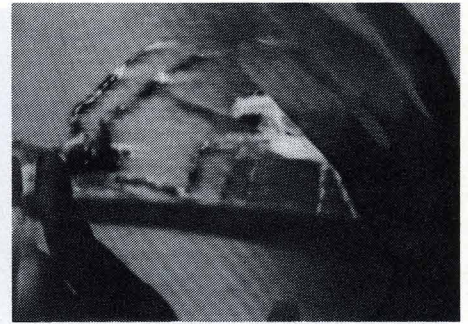
Ses vidéos: «Radar» (1981); «Objective Normandy» (1982); «Crime 01», «Meat Contact» (1983); «Song of my country» (1984).



DIANA



DEMOLITION/ESCAPE



IN OUR HANDS: GREENHAM

DEMOLITION/ESCAPE

Tina Keane

Grande-Bretagne, 1983

coul., 15 min., Pal, stéréo

réal.: Tina Keane

prod.: Tina Keane — Arts Council of G.B. — JUC

dist.: London Video Arts

Bien qu'elle emprunte au monde de l'enfance plusieurs éléments visuels tels des néons en forme de chiffres, une échelle de corde, un train électrique et la voix de sa fille comme trame sonore, Tina Keane, dans ce vidéo, soulève un questionnement métaphorique adulte. Une oeuvre sympathique et provocatrice.

The illusion of a single image passing through several monitors has been tried elsewhere, but Keane applies her own brand of enthusiasm to produce a sympathetic and challenging work. Using childlike visual elements, neon and ladders, upside-down monitors juxtaposed with a model train, accompanied by a soundtrack of her daughter singing, Keane implies various adult metaphors in a strongly visual work.

IN OUR HANDS; GREENHAM

Tina Keane

Angleterre, 1984

coul., 40 min., NTSC, stéréo

dist: Circles London, V/Tape Toronto

«On associe au mouvement de la paix des femmes l'image du tissage d'une étoffe. Prise individuellement, chaque maille est fragile mais l'ensemble de la trame symbolise l'union qui fait la force.» Cette installation vidéo consiste en douze moniteurs fixés sur des échafauds qui projettent l'image d'une clôture grillagée. Le matériel visuel et la trame sonore (collage d'entrevues, de chansons et de musique) sont tirés de documentaires pris sur le vif au Greenham Common Peace Camp.

«The symbol most closely connected with the womens' peace movements is weaving of webs. Each link in a web is fragile, but women together create a strong and coherent whole.» 12 video monitors mounted on angled scaffoldings are placed to form a close up pattern of wire fencing weaving visuals of personal documentary material stemming from the actions at Greenham Common, with a sound-track collage of interviews, songs and music. The installation indicates women's involvement and struggle against nuclear weapons.

BIOVIDÉO

Tina Keane est membre du Circles Women's Work in Distribution. Elle enseigne au St Martin's School of Art, au Slade School et au Byam Shaw School. Elle a reçu plusieurs bourses.

EN VOILÀ 2

Jean-Christophe Bouvet

France, 1983
coul., 15 min.

dist: Grand Canal, Paris

Après s'être coupé avec son miroir vidéo Jacques Toumoy prend son petit déjeuner sur un pouce sur son plateau salon, sa concubine Agnès Bazaar prend son petit pied dans la cuisine régée. Jacques rêve en V.H.S. (Vision hyper sexuel) que sa concubine le trompe en U-Matic avec un loubard de la ZUP (Zone Ultra Performance) de leur appartement de l'avenue Foch. On voit les tours de la défonce en Haute Définition.

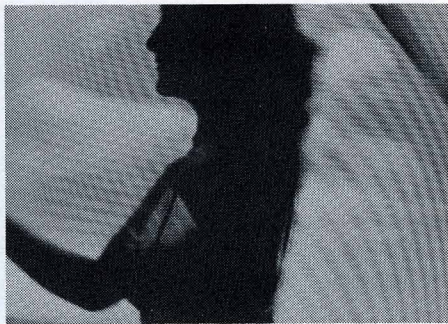
One man's V.H.S. dream of his lover in the U-Matic embrace of a bum...

BIOVIDÉO

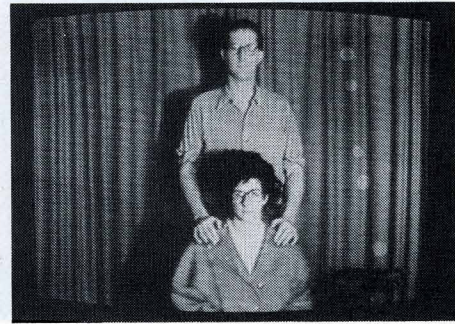
Ancien assistant de Claude Chabrol et d'Édouard Molinaro, Bouvet a participé à une quinzaine de films de long métrage pour ciné et TV. Aujourd'hui, il est réalisateur vidéo de films de fiction et institutionnels.



EN VOILA— 2



GOLD



I REALLY

I REALLY

Stephen Littman

Angleterre, 1984
coul., 6 min. 46 sec., Pal, stéréo en anglais
en anglais/in English

dist: Projects UK, Newcastle, London Video Arts

Ce vidéo est subdivisé en sept parties. Ces différents récits s'opposent aux images dans le but de provoquer chez le spectateur une remise en question des mythes, des histoires et de l'information présentés. Les énoncés l'obligent à s'interroger sur la notion de vérité dans le contexte visuel. Que croire du flot de faits et de chiffres qui déferlent quotidiennement sur le consommateur de télévision?

This piece is divided in seven sections working against the image to redefine myths, stories and information given to the viewer. The statements imply a questioning of truth in the context of the viewing: What to believe as facts and figures are disseminated from the T.V. set as they do daily...

BIOVIDÉO

Stephen Littman est né à Londres, en 1957. Il a fait ses études au Royal College of Art. Actuellement, il enseigne dans deux centres d'études multi-média. Il participe régulièrement à Video Artists on Tour, une manifestation rattachée au Arts Council of Great Britain. Ces vidéos: «Mirror», «Please Turn Over Over Over... to» (1979); «You Make Me Shout», «Crisps» (1980); «The Column Nr. 1» (1981); «Impact Theatre Cooperative», «Still Life Nr. 1» (1982); «The Smoker Tapes» (1983); «I Really» (1984).

GOLD

Johanna Heer/Werner Sthniedel

États-Unis, 1984
coul., 2 min. 22 sec., Pal

«Gold» est un court vidéo qui se veut une réflexion sur l'or. «Gold» est une fresque dansante sur vidéo. «Gold» est une méditation personnelle. Le rythme, les vagues, l'océan, l'or. Pouvez-vous le saisir ou a-t-il déjà disparu? Est-ce un rêve, une réalité, une fantaisie, un objet, une histoire, une illusion, une chanson?

«Gold» is a short video piece reflecting on gold. «Gold» is a dancing painting on video tape. «Gold» is a personal meditation. The rhythm, the waves, the ocean, the gold. Can you catch it or has it already disappeared? Is it dream, a reality, a phantasy, an object, a story, an illusion, a song?

THE SMOKER TAPES

Stephen Littman

Grande-Bretagne, 1982-83-84
coul., 22 min. 19 sec., NTSC, stéréo

réal: Stephen Littman
dist: LVA

The Smoker Tapes, une oeuvre en six tableaux, propose un regard sur les mythes et les stéréotypes qui sous-tendent la pratique de la vidéo, en sondant les notions de structure et de tension du médium.

The Smoker Tapes is a six section work dealing with manipulation of subject matter using one actor in all sections, exploring the properties of tension and structure to examine stereo-type myths of today's video domain.

IN RE DON GIOVANNI

Jeremy Welsh

Angeleterre, 1982
coul., 3 min., Pal, stéréo

dist.: London video Arts

Une interprétation visuelle de «Theoretical Pop Video», courte pièce musicale du compositeur anglais Michael Nyman, qui intègre des éléments de la performance Fluxus et des références à la culture orientale.

A visual interpretation of a short musical piece by British composer Michael Nyman «Theoretical Pop Video», with elements from Fluxus performance and references to oriental culture.

TENSE/SHOUT

Jeremy Welsh

Angeleterre, 1983
coul., 16 min., Pal, stéréo
en anglais/in English

dist.: London Video Arts

TENSE: des fragments de conversation entre un homme et une femme mettent en relief leurs conflits interpersonnels et leur difficulté de communication. L'utilisation de l'image composite fixe intensifie cet éclatement. SHOUT: entrevues mi-sérieuses, mi-comiques qui dépeignent des phobies, des cauchemars et des dépressions. Utilisation abondante de graphisme et de musique électronique.

TENSE: a fragmented dialogue between a man and a woman highlighting their interpersonal conflicts and breakdown of communication. The use of multiple images and split-screen reinforces this fragmentation. SHOUT: serio/comic interviews depicting personal phobias, nightmares, breakdowns. Extensive graphics and electronic music soundtrack.

BIOVIDÉO

Jeremy Welsh a obtenu sa maîtrise en vidéo du département de Fine Arts de l'Université de Londres. Il a organisé et participé à de nombreuses expositions, performances et installations à travers le monde. Ses vidéos: In Re Don Giovanni» (1982); «These Days Everybody is a Conceptualist» (1981); «Insomnia» (1981); «Speak to me in Japanese» (1982); «Fractured» (1983); «Monkeys» (1983); «Tense/Shout» (1983).



TENSE/SHOUT



THE JUGO-BEAT



INTERSECTION

THE JUGO-BEAT

Jeremy Welsh

Yougoslavie, 1983
coul., 6 min., Pal, stéréo
en anglais/in English

prod: Video C.D. 83 Ljubljana
dist.: London Video arts

Au moyen d'une gamme d'intensités lumineuses différentes, l'auteur illustre trois comptes rendus d'un périple difficile de Londres à Ljubljana en Yougoslavie. Dans la deuxième partie de son vidéo, il remodèle les trois récits en une incantation sur fond sonore électronique.

Three accounts of a problematic journey from London to Ljubljana, Yugoslavia, using chroma key. In the second part of the video, the three narrative are dismantled and re-edited as a «song» over a hard electronic rhythm.

INTERSECTION

You Hayafuji

Japon, 1982
coul., 10 min., NTSC, muet

A-B, B-C, C-D, D-E, E-F, F-G, F-H, H-I, I-J, J-K, K-L, L-M, M-N, N-O, O-P, P-Q, Q-R, R-S, S-T, T-U, U-V, V-W, W-X, X-Y, Y-Z....

Variations de temps et parcours de l'espace.

BIOVIDÉO

You Yahafuji est né à Shiga au Japon en 1948. Il a étudié à la Kyoto Technical University en science. Il est un artiste du film et de la vidéo. Ces vidéos: «Self Simulation» (1981); «Distance», «Intersection» (1982); «A.I.V.E.O... (The Japanese Syllabary)» (1984).

THERE IS A MYTH

Catherine Elwes

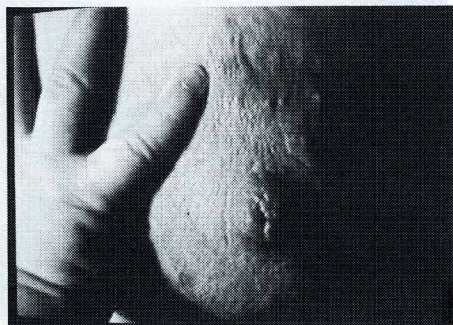
Angleterre, 1984

coul., 10 min., Pal, stéréo en anglais.

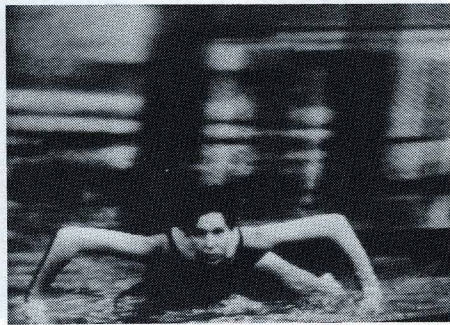
dist: London Video Arts

L'oeuvre est centrée sur l'image de la main d'un enfant pressant et caressant le sein qui le nourrit. L'amour maternel, l'enjouement et le désir y sont omniprésents, ce qui n'empêche pas Elwes de poser un regard moqueur sur l'angoisse de castration freudienne.

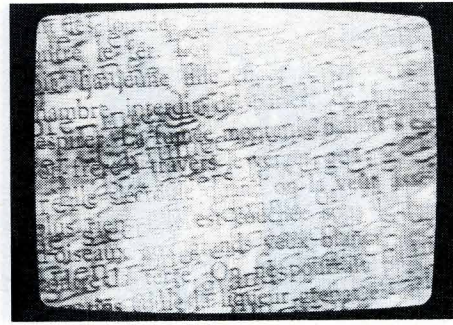
The work centers on the image of a breast milking under the caress of an infant's hand. The absolute physical experience of maternal love is much in evidence. Playfulness and lust are in abundance and the artist is not above teasing Freudian castration anxieties.



THERE IS A MYTH



THE DIVORCE OF FRANKENSTEIN



ULTIMA II

THE DIVORCE OF FRANKENSTEIN

Frankensteins Scheidung

Monika Funke Stern

République Fédérale d'Allemagne, 1984

coul., 48 min., Pal, mono.

prod.: Neuer Berliner Kunstverein

Le vieux concept d'un être créé artificiellement et synthétiquement, réadapté à un univers inhabituel, c'est-à-dire un milieu exceptionnellement commun et familier pour un grand nombre de femmes. Lorsque terminé, cet être commence à bouger. Il est censé fonctionner comme prévu, mais il se trouve qu'il est autonome et dépasse son programme

The old concept of the creation of a synthetic, artificial being readapted in an unusual context, that means in an unusually common and at least for many women very familiar surroundings. When such a being is accomplished it begins to move. It is supposed to function in a foreseen way. But it happens that it turns autonomous and overcomes its programme.

BIOVIDÉO

Ses vidéos: «Quino-Kino à la Queneau» (1979); «Elektronisch essen», «Patchuli-Weg aus dem inneren Orient», «Trick as Trick can» (1981); «Frankensteins Scheidung» (1984).

SLEEP

Catherine Elwes

Angleterre, 1984

coul., 8 min., Pal, mono

dist: London Video Arts

La figure d'un enfant endormi envahit l'écran. Il respire, soupire et de temps à autre, tète un mamelon imaginaire. Une description poétique de l'attention constante et de l'émerveillement qu'une mère porte à son enfant.

A sleeping infant's face fills the screen, breathing, sighing and periodically sucking on a dream breast. Poetic licence is freely used in this representation of a mother's timeless watching and wonderment.

BIOVIDÉO

Catherine Elwes est critique et commentatrice au Performance Magazine, professeur de vidéo au Richmond College de Londres et membre du Council of Management, London Video Arts. Ces vidéos: «Kensington Gore» (1981); «Nostalgia», «The Critics Informed Viewing» (1982).

ULTIMA II

Nicole Widart

Belgique, 1983

coul., 17 min., Pal.

Ultima II se moule sur le modèle du vidéo-clip pour nous présenter un auteur belge, Eugene Sawytkaya et son ouvrage «La disparition de maman». Des images des fantasmes de l'écrivain, de son environnement et de ses sujets d'inspiration alternent sur l'écran. Le procédé de superposition est largement utilisé pour composer des tableaux visuels évoluant jusqu'à l'abstraction totale.

Through her work, modeled as a videoclip, Widart shows us Belgian writer Eugene Sawytkaya and one of his books, «The Disappearance of Mama». It alternates images of the writer's phantasies, his surroundings and his matter of inspiration. Use of superimposition results in an abstract composition.

BIOVIDÉO

Nicole Widart est née à Liège en Belgique. Elle travaille dans la vidéo depuis plusieurs années et elle a réalisé nombre de documentaires à caractère social. Elle occupe un poste de réalisatrice à la télévision liégeoise. Ses vidéos: «Histoire» (1981); «Paysage Imaginaire» (1982); «Image de Grèce», «Ultima II» (1983).

TALISMAN

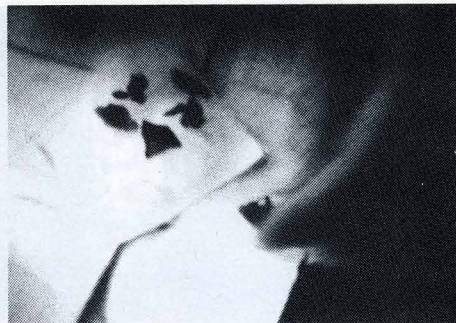
Christina Linaris-Coridou / Robert J. Nottrot

Pays-Bas, 1983
coul., 12 min., Pal, mono

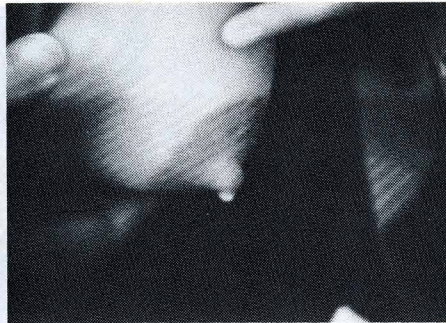
dist: Time Based Arts, Amsterdam

Le talisman, tel qu'on le trouve en Grèce, est essentiellement une enveloppe en tissu de forme triangulaire contenant des éléments (en partie sacrés) obtenus d'après d'anciennes recettes. Il est censé protéger le porteur contre l'oeil du diable. Le talisman composé dans ce vidéo contient des ingrédients qui sont des archétypes: des fleurs séchées, de l'huile, de la cire. Le son que nous entendons provient d'un instrument grec appelé «To Tandalon», fait de deux pièces de bois frappées l'une contre l'autre (selon le rythme To-Tan-Da-Lo/To-Tan-Da-Lo) et qui sert à appeler les gens à se rassembler pour la prière ou la méditation.

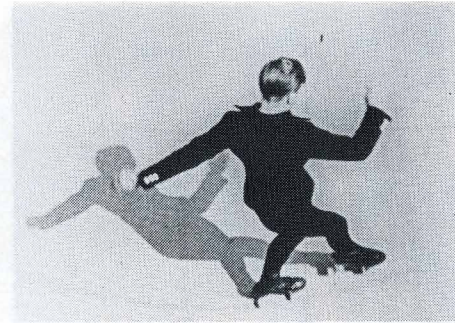
The talisman, as we find it in Greece, mainly is a triangle-shaped tissue-envelope containing (partly sacred) elements after old recipy. It is supposed to protect the owner against the evil eye. The talisman composed in this video consists of archetypal ingredients as dried flowers, oil and wax. The sound we hear comes from a Greek instrument named "To Tandalon", two pieces of wood, that are knocked together (in a rythm: To-Tan-Da-Lo/To-Tan-Da-Lo) to call people together for prayer or meditation.



TALISMAN



TALISMAN II



WITH ALL ONE'S MIGHT

WITH ALL ONE'S MIGHT

Aus Leiberskraefften

Heiner Muehlenbrock & Christine Domkowski

République Fédérale d'Allemagne, 1982
noir et blanc, 25 min., Pal.

Six musiques de Résidents, Crutchfield, Snakefinger, Dome et Throbbin' Gristle, comme bandes sonores de six extraits condensés de documentaires sur la période nazie, quel curieux amalgame! Il s'agit si l'on veut d'un concours musical esthétique de concert avec le culte du corps et de la vitesse.

Six pieces by Residents, Crutchfield, Snakefinger, Dome and Throbbin' Gristle as sound track of 6 condensed extracts from documentary films of the Nazi period, a strange amalgamate! If one so wants, this is a musical aesthetic contest with the Body and Speed cult, with also was a cult of the Nazis.

BIOVIDÉO

Heiner Muehlenbrock est né en 1953 et il a étudié en Gesamthochschule à Essen et DFFB. Christine Domkowski est née en 1949 et elle a étudié en Fachschule fuer Erzieher à Berlin et DFFB. Leurs vidéos: «Okay Okay — Der Moderne Tanz» (1980); «Faced Mirror» (1981); «Aus Liebeskraefften», «Bildermaschinen», «Theseus», «Matador!» (1982); «Deutschlandbilder», «The Birthday Party», «Veits/Fights», «Kuesse Mich Quaele Mich» (1983).

TALISMAN II

Christina Linaris-Coridou / Robert J. Nottrot

Pays-Bas, 1984
coul., 8 min., Pal, mono
en anglais & en grec

dist: Times Based Arts, Amsterdam

Dans «Talisman II» comme dans «Talisman», une recette spéciale est à la base du vidéo: Mères et filles — lait; ajouter de la farine et faire une pâte; sur le papier 40 jours; proche à la venue de la lune.

In "Talisman II", as in "Talisman", a special recipy dictates the video: Mothers and Daughters — Milk; add flour and make a dough; on the paper 40 days; tear when moon first appears.

BIOVIDÉO

Robert J. Nottrot est né le 9 juin 1952 à Wassenaar en Hollande. Il étudia l'architecture avec Aldo van Eyck à Delft et travailla deux ans à Berlin surtout en concours d'architecture.

Ghristina Linaris-Coridou est née à Athènes en Grèce le 7 janvier 1948. De 1966 à 1976, elle a étudié en art à Athène, La Haye et Rotterdam. Depuis, elle a réalisé plusieurs projets (film, vidéo, textile) et a participé à plusieurs expositions et à l'art postal.

Leurs vidéos: «Coloured Lines» (1978); «Zelfbeeld (1)», «Zelfbeeld (2)» (1980); «A Comedy» (1983); «Talisman» (1983); «Talisman II» (1984).

UNDER THE ROSE

Judith L Goddard

Angleterre, 1983
coul., 12 min., Pal, stéréo

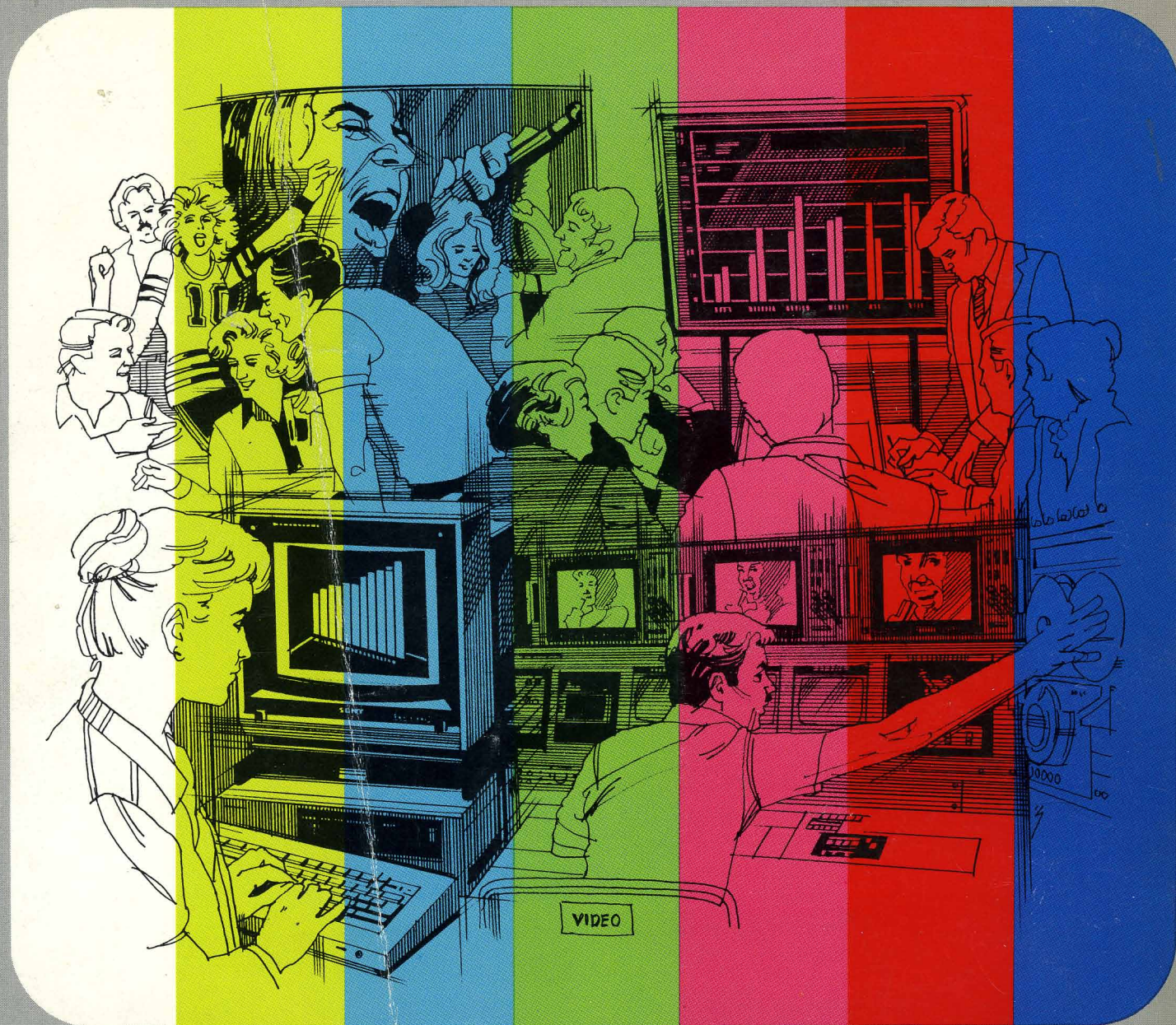
dist.: London Video Arts

Du Latin «sub rosa», avec allusion à l'idée de secret et au sens qu'on doit trouver. L'imagerie évocative du mysticisme médiéval avec référence à la vanité et à l'autoportrait. Le sensuel refuse sa destruction.

From the latin, «sub rosa», alluding to secrecy and to meaning that is there for you to find.

The imagery evocative of medieval mysticism; with references to vanitas and glimpsed self portrait. The sensual denied its comèsummation.

Au Festival International du Nouveau Cinéma
et de la Vidéo de Montréal, nous disons:
BON SUCCÈS!



Nous désirons rendre hommage à vous tous qui contribuez à
l'essor culturel de la société.

Ouvrant sans cesse à retransmettre avec une ultime fidélité
l'inspiration des créateurs, nous sommes présents du tournage à l'image...
Et nos images valent 1000 mots... dans toutes les langues!

SONY[®]
DU CANADA LTÉE

Montréal, Toronto, Vancouver, Ottawa, Halifax, Edmonton